

An das
Altenheim St. Pankraz ÖBPB
Dörfl 38
39010 ST.PANKRAZ
altenheim.stpankraz@pec.rolmail.net
Abgabetermin:
11.11.2025 11:00 Uhr

Alla
Casa di Riposo S. Pancrazio APSP
Via del Paese 38
39010 SAN PANCARZIO
altenheim.stpankraz@pec.rolmail.net
Scadenza:
11/11/2025 ore 11.00

TEILNAHMEGESUCH

DOMANDA DI AMMISSIONE

Heimgehilfe/in (2.FE) inserviente (II° qual.funz.) ☐ 19 ☐ 28,5 Wochenstunden/ore settimanali Pflegehelfer/in (4.FE) operatore/trice socio sanitario/a (IV° qual.funz.) ☐ 20 ☐ 24 ☐ 30 ☐ 32 ☐ 36 Wochenstunden/ore settimanali Sozialbetreuer/in (5.FE) operatore/trice socio assistenziale (V° qual.funz.) ☐ 20 ☐ 30 ☐ 36 Wochenstunden/ore settimanali Verwaltungsassistent/in (6.FE) assistente amministrativo/a (VI° qual.funz.) ☐ 20 Wochenstunden/ore settimanali Krankenpfleger/in (7./ter FE) infermiere/a (VII°/ter qual.funz.) ☐ 20 ☐ 30 Wochenstunden/ore settimanali Behindertenerzieher/in (7.FE) educatore/trice per soggetti portatori di handicap (VII° qual.funz.) ☐ 20 Wochenstunden/ore settimanali	
Wichtig: das Gesuchsformular ist in allen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) bzw. auszufüllen!	Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.
Vorname	Nome
Nachname	cognome
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
P.L.Z. (Prov.)	C.A.P. (Prov.)
Straße . Nr.	Via n°
Tel.:	tel.:
Handy:	cellulare:
E-Mail und/oder ZEP-Mail:	e-mail e/oppure indirizzo PEC:
Steuernummer:	codice fiscale:
☐ Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit dem Altenheim St. Pankraz im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels ZEP-Adresse zu kommunizieren: ZEP.....	☐ Il/La sottoscritto/a intende comunicare con la Casa di Riposo S. Pancrazio esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....

Der/Die Unterfertigte erklärt, in Kenntnis der strafrechtlichen Maßnahmen, denen er/sie im Falle unwahrer Erklärungen unterliegt, welche vom Art. 76 des D.P.R. 445/2000 vorgesehen werden und unter persönlicher Verantwortung folgendes:	Il/La sottoscritto/a dichiara, consapevole dei provvedimenti penali previsti dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, ai quali è sottoposto in caso di dichiarazioni mendaci e sotto la propria responsabilità quanto segue:
Im Falle von falschen Erklärungen sowie Einreichung von unechten Urkunden oder Urkunden mit falschen Angaben hinsichtlich der vorliegenden Selbstbescheinigung wird der/die Unterfertigte die strafrechtliche Verantwortung dafür tragen.	Il/La sottoscritto/a si assume la responsabilità penale di eventuali dichiarazioni mendaci o dati non veritieri contenuti nella presente autocertificazione o nella documentazione allegata nonché della presentazione di documentazione falsa.
Eine falsche Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.	Eventuali dichiarazioni mendaci comportano la decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento adottato sulla base di tali dichiarazioni.
Ich bin ☐ italienische/r Staatsbürger/in; ☐ Bürger/in des folgenden EU-Staates: ☐ Bürger/in eines Nicht EU-Staates und zwar: und im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzungen:	di essere: ☐ cittadino/a italiano/a; ☐ cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea: ☐ cittadino/a di uno Stato non membro dell'Unione europea e precisamente: e di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n° 97:
Ich bin: ☐ ledig ☐ verheiratet ☐ anderes	di essere: ☐ di stato libero ☐ coniugato/a ☐ altro
Ich habe: ☐ keine Kinder; ☐ zu meinen Lasten lebende Kinder (bitte Anzahl angeben) im Alter von	di ☐ non avere figli; ☐ avere figli a carico (indicare il numero) all'età di
☐ Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen. ☐ Ich bin aus folgenden Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen:	☐ di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di ☐ di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi:
☐ Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen; ☐ Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen: ☐ Ich habe folgende Strafverfahren anhängig:	☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici; ☐ di avere riportato le seguenti condanne penali: ☐ di avere i seguenti procedimenti penali in corso:
☐ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (Letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	☐ di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione (in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile).
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich;	☐ di possedere l' 'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspiro;

Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende: ☐ abgeleistet ☐ befreit ☐ zurückgestellt ☐ untauglich ☐ wiedereinberufen;	di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione: ☐ assolto ☐ esentato ☐ rinviato ☐ riformato ☐ richiamo alle armi;
Zeitraum des effektiv geleisteten Militär- oder Zivildienstes (Verband angeben): von _____ bis _____ Militärischer Rang oder Grad:	periodo del servizio militare o civile effettivamente prestato (indicare l'associazione): dal _____ al _____ qualifica o grado:
Ich bin ☐ im Besitz des folgenden Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises: ☐ C1 (ex liv. A) ☐ B2 (ex liv. B) ☐ einer Bescheinigung laut gesetzestretendem Dekret vom 14.05.2010, Nr. 86	di essere ☐ in possesso del seguente attestato di bi- rispettivamente trilinguismo: ☐ B1 (ex liv. C) ☐ A2 (ex liv. D) ☐ un attestato secondo il decreto legislativo del 14/05/2010, n° 86
Ich bin im Besitz: ☐ des Führerscheins "B"	di essere in possesso: ☐ della patente di guida "B"
Ich möchte die Prüfungen in folgender Sprache ablegen: ☐ deutsch ☐ italienisch	di voler sostenere le prove d'esame in lingua: ☐ italiana ☐ tedesca
Meine Adresse für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): StraßeNr. OrtP.L.Z.	il mio recapito per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza): vian° Località C.A.P.
Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden); ☐ ja ☐ nein	di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n° 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): ☐ si ☐ no
Für geschützte Personengruppen laut geltendem Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68: Zugehörigkeit zu folgender geschützter Personengruppe: ☐ Zivilinvaliden ☐ Arbeitsinvaliden ☐ blind ☐ taubstumm ☐ Witwe/r – Waise ☐ Flüchtling Invaliditätsgrad: Beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein	Per le categorie protette secondo la legge 12/03/1999, n. 68, in vigore: appartenenza alla seguente categoria protetta: ☐ invalido/a civile ☐ invalido/a del lavoro ☐ non vedente ☐ sordomuto/a ☐ vedovo/a - orfano ☐ profugo grado di invalidità: disoccupato/a: ☐ si ☐ no

Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit: 	di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:
☐ die Ersetzung der schriftlichen Prüfung/en durch mündliche Prüfung für spezifische Lernschwächen gemäß D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487, i.g.F., zu beantragen;	☐ di chiedere a fronte di disturbi specifici dell'apprendimento la sostituzione della/e prova/e scritta/e con prova orale ai sensi del D.P.R. 09/05/1994, n. 487, in vigore;
☐ dass keine Gründe/Unvereinbarkeiten vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen	☐ di non trovarsi in nessuna condizione/posizione di incompatibilità, la quale non consente l'assunzione
Stellenvorbehalt für Streitkräfte - GvD Nr. 66/2010 Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: ☐ ja ☐ nein	Riserva di posti per le forze armate – D.lgs n. 66/2010 Appartenenza alla categoria dei volontari delle Forze Armate: ☐ si ☐ no

Ich erkläre zwecks Anwendung der Vorzugstitel bei Punktegleichheit in einer Rangordnung (Art. 05 des D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487, i.g.F.) folgendes:

- ☐ mit militärischem und zivilem Orden ausgezeichnet
- ☐ Kriegsversehrte/r und – invalide/in als ehemalige/r Frontkämpfer
- ☐ Versehrtheit und Invalidität, die durch Kriegseinwirkungen verursacht wurde
- ☐ Arbeitsversehrt und -invalide des öffentlichen und privaten Sektors
- ☐ Kriegswaise
- ☐ Waise der durch Kriegsgeschehen Umgekommenen
- ☐ Waise der aus Arbeitsgründen im öffentlichen und privaten Sektor ums Leben Gekommenen
- ☐ im Kampf verwundet
- ☐ mit dem Kriegskreuz oder einer anderen Kriegsdiensteh- rung ausgezeichnet sowie Oberhaupt einer kinderreichen Familie
- ☐ Kind der kriegsverursachten Versehrten und ehemalige Frontkämpfer
- ☐ die Kinder der kriegsverursachten Versehrten und Invaliden
- ☐ Kind der Arbeitsversehrten und -invaliden im öffentlichen und privaten Sektor
- ☐ verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie die verwitweten oder ledigen Geschwister der Kriegsgefal- lenen
- ☐ verwitwetes und nicht wiederverheiratetes Elternteil sowie verwitwete oder ledige Geschwister der aus Dienstgründen im öffentlichen und privaten Sektor ums Leben Gekomme- nen
- ☐ jene, die den Militärdienst als Frontkämpfer geleistet haben
- ☐ Kinder von Angehörigen der Gesundheitsberufe, von Sozi- alassistenten und Angehörigen sozio-sanitärer Berufe, die an den Folgen einer SarsCov-2-Infektion gestorben sind, die sie sich bei ihrer Arbeit zugezogen haben
- ☐ jene, die lobenswerten Dienst, wie immer auch die Aus- zeichnung sei, für mindestens ein Jahr in der Verwaltung geleistet haben, für die der Wettbewerb ausgeschrieben ist
- ☐ Verheiratete und Ledige mit Augenmerk auf die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder
 - ☐ verheiratet ☐ nicht verheiratet
 - ☐ Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder:
- ☐ Zivilversehrt und – invalide
- ☐ jene, die freiwillig Militärdienst bei den Streitkräften geleis- tet haben und am Ende ihrer Verpflichtung oder Wieder- verpflichtung ohne Tadel entlassen wurden

Dichiaro ai fini dell'applicazione delle preferenze a parità di merito in una graduatoria (art. 05 del D.P.R. 09/05/1994, n. 487, in vigore) il seguente:

- ☐ insignito/a di medaglia al valor militare e al valor civile
- ☐ mutilato/a ed invalido/a di guerra ex combattenti
- ☐ mutilato/a ed invalido/a per fatto di guerra
- ☐ mutilato/a ed invalido/a per servizio nel settore pubblico e priva- to
- ☐ orfano/a di guerra
- ☐ orfano/a dei caduti per fatto di guerra
- ☐ orfano/a dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato
- ☐ ferito/a in combattimento
- ☐ insignito/a di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché capo di famiglia numerosa
- ☐ figlio/a dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti
- ☐ figlio/a dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra
- ☐ figlio/a dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubbli- co e privato
- ☐ genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti di guerra
- ☐ genitore vedovo non risposato, coniuge non risposato e sorella o fratello vedovo/a non sposato/a dei caduti per servizio nel set- tore pubblico e privato
- ☐ coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti
- ☐ figlio/a degli esercenti le professioni sanitarie, degli esercenti la professione di assistente sociale e degli operatori socio-sanitari deceduti in seguito all'infezione da SarsCov-2 contratta dell'esercizio della propria attività
- ☐ coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque tito- lo, per non meno di un anno, nell'amministrazione che ha indet- to il concorso
- ☐ coniugato/a non coniugato/a con riguardo al numero dei figli a carico
- ☐ coniugato/a e non coniugato/a con riguardo al numero dei figlio a carico
 - ☐ coniugato/a ☐ non coniugato/a
 - ☐ Numero di figli a carico:
- ☐ invalido/a ed mutilato/a civile
- ☐ militari volontari delle Forze Armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma

☐ Athleten, die sportliche Arbeitsverhältnisse mit militärischen Sportgruppen und zivilen staatlichen Einrichtungen unterhalten haben ☐ nach erfolgreicher Absolvierung des Spezialisierungszeitraumes in den vom Gesetzesdekret vorgesehenen Ämtern (Art. 50, Absatz 1-quarter, Gesetzesdekret vom 24.06.2014, Nr. 90, i.g.F.) ☐ erfolgreicher Abschluss eines Weiterbildungspraktikums in Justizämtern (laut Art. 37, Absatz 11, des Gesetzesdekretes vom 06.07.2011, Nr. 98, i.g.F.) ☐ erfolgreicher Abschluss eines Praktikums bei einer Justizbehörde (laut Art. 73, Absatz 14, des Gesetzesdekretes vom 21.06.2013, Nr. 69, i.g.F.) ☐ eine von ANPAL Servizi SPA übertragene Aufgabe der Zusammenarbeit innehaben oder innehatten (laut Art. 12, Absatz 03, des Gesetzesdekretes vom 28.01.2019, Nr. 04, i.g.F.) ☐ niedrigeres Alter: Alter angeben.....	☐ gli atleti che hanno intrattenuto rapporti di lavoro sportivo con i gruppi sportivi militari e dei corpi civili dello stato ☐ avere svolto con esito positivo l'ulteriore periodo di perfezionamento presso l'ufficio per il processo (art. 50, comma 1-quarter, del Decreto-Legge 24/06/2014, n. 90, in vigore) ☐ avere completato, con esito positivo, il tirocinio formativo presso gli uffici giudiziari (art. 37, comma 11, del decreto-Legge 06/07/2011, n. 98, in vigore) ☐ avere svolto, con esito positivo, lo stage presso gli uffici giudiziari (ai sensi dell'art. 73, comma 14, del decreto-Legge 21/06/2013, n. 69, in vigore) ☐ essere titolare o avere svolto incarichi di collaborazione conferiti da ANPAL Servizi SPA (ai sensi dell'art. 12, comma 03, del Decreto-Legge 28/01/2019, n. 04, in vigore) ☐ minore età anagrafica: indicare l'età.....
---	--

AUSBILDUNGSNACHWEISE	TITOLI DI STUDIO
Ich bin im Besitz der folgenden Ausbildungsnachweise: (Wichtig: bitte geben Sie jenen Ausbildungsnachweis mit der entsprechenden Bewertung an, welcher als Zugangsvoraussetzung gilt - eventuell kann das Zeugnis der entsprechenden Klasse beigelegt werden - weitere Schul- bzw. Studienjahre bitte unter „weitere Studientitel“ anführen.)	di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: (Avviso importante: Vi preghiamo di indicare il titolo di studio con la relativa valutazione richiesto come requisito d'accesso - eventualmente può essere allegata la pagella della relativa classe - ulteriori anni di scuola risp. Studio vengono elencati sotto "altre titoli di studio".)
1. Studientitel - titolo di studio:..... Ausgestellt von – rilasciato da:..... im Jahr – nell'anno:.....Dauer – durata:.....Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio:..... gesetzliche Dauer des Studienganges ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre durata legale del corso di laurea ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni	
2. Studientitel - titolo di studio:..... Ausgestellt von – rilasciato da:..... im Jahr – nell'anno:.....Dauer – durata:.....Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio:..... gesetzliche Dauer des Studienganges ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre durata legale del corso di laurea ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni	
3. folgende weitere Studientitel - ulteriori titoli di studio 	
BERUFSVERZEICHNIS (sofern vorgesehen)	ALBO PROFESSIONALE (se previsto)

☐ Ich bin eingeschrieben in das Berufsverzeichnis als: bei: vom:	☐ Sono iscritto/a all'albo professionale di: presso: dal:
--	---

DIENT BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN				TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI			
Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:				Di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:			
Öffentliche Körperschaft - Ente pubblico (Sitz angeben - indicare sede)	Berufsbild und Funktionsebene Profilo prof.le e qualifica funz.	Vollzeit Tempo pieno	Teilzeit Part-time	Stunden Ore	vom - dal	bis zum - al	Eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände Eventuali interruzioni ed aspettative

GELEISTETE ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT				SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI			
Ich habe folgende Dienste geleistet:				Di aver prestato i seguenti servizi:			
(Arbeitgeber, Berufsbild, Dienststrang, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben)				(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio)			
Firma/Körperschaft - Ditta/Ente (Sitz und Adresse angeben - indicare sede e indirizzo)	Berufsbild und Diplom Inquadramento e titolo di studio	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit Part-time	Stunden ore	vom - dal	bis zum - al	Eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände Eventuali interruzioni ed aspettative

WEITERE HINWEISE	ALTRE INDICAZIONI
Ich erkläre außerdem folgendes:	Il/La sottoscritto/a dichiara inoltre quanto segue:
(Geben Sie hier weitere Umstände oder Einzelheiten zu den oben angeführten Daten, die Sie für eine bessere Bewertung Ihrer Stellung für nützlich halten, klar und deutlich an).	(Indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il/La candidato/a reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione).

UNTERLAGEN	DOCUMENTAZIONE
Ich lege dem Gesuch folgende Unterlagen bei:	Allego alla domanda la seguente documentazione:
☐ die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, in einem verschlossenen Umschlag . Falls mit ZEP geschickt, erklärt der/die Unterfertigte die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung diesem Amt am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben. Bewerber/innen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, können die Erklärung zur Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen oder die entsprechende Bescheinigung zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorlegen.	☐ la dichiarazione riguardante l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni, in busta chiusa con data di emissione non anteriore a 6 mesi. Se inviato tramite PEC il/la sottoscritto/a dichiara di consegnare la dichiarazione riguardante l'appartenenza linguistica a questo ente entro il primo giorno della prova d'esame. Candidati, che non sono residenti nella Provincia di Bolzano, possono presentare la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici fino all'inizio della prima prova concorsuale.
☐ eine Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller / von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels ZEP übermittelt).	☐ una fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC).
Zusätzliche Unterlagen für den öffentlichen Wettbewerb: ☐ den Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr	Ulteriori documenti per il concorso pubblico: ☐ la ricevuta di versamento del contributo di partecipazione
☐ anderes:	☐ altro:

Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz des Altenheims St. Pankraz ÖBPB:	La seguente documentazione si trova già in possesso della Casa di Riposo San Pancrazio APSP:
1.	1.
2.	2.
3.	3.

Ich erkläre ausdrücklich, dass ich mich vorbehaltlos verpflichte, die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, anzunehmen.	Il/La sottoscritto/a dichiara esplicitamente che si obbliga senza riserva, di accettare tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare.
---	--

Ich erkläre mich ausdrücklich damit einverstanden, dass meine Daten im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern oder Bewerberinnen eingesehen werden können.

Il/La sottoscritto/a dà il suo assenso esplicito all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione ai sensi della normativa vigente e consente la presa in visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti.

.....
Datum – Data

.....
Unterschrift des/r Bewerbers/in - Firma del/della dichiarante

(in Gegenwart des/der zuständigen Bediensteten
in presenza del/della dipendente addetto/a)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart im Sinne des Art. 38 D.P.R. 445/2000, unterzeichnet worden ist.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 445/2000.

.....
Datum – Data

.....
Unterschrift des/r zuständigen Bediensteten
Firma del/la dipendente addetto/a

Das Gesuch muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten unterschrieben werden. Sollte dies nicht möglich sein, muss der/die Bewerber/in das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie eines gültigen Personalausweises beilegen.

Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido.

INFORMATIONEN ÜBER DIE DATENVERARBEITUNG PERSONALAUSWAHL

Gemäß Artikel 12 und folgenden Artikel der EU Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 ("DSGVO" oder "Verordnung") und im Allgemeinen unter Einhaltung des in dieser Verordnung vorgesehenen Transparenzgrundsatzes senden wir Ihnen folgende Informationen zur Verarbeitung personenbezogener Daten (das heißt, jegliche Informationen, die eine natürliche Person identifizieren oder identifizierbar machen: „betroffene Person“).

1. VERANTWORTLICHER DER DATENVERARBEITUNG

Der Datenverantwortliche (das heißt, die Person, die die Zwecke und Mittel zur Verarbeitung personenbezogener Daten festlegt) ist **Altenheim St. Pankraz ÖBPB**, mit Sitz in Dörfel 38, 39010 St. Pankraz, MwSt.-Nr. 0132 753 0216, Tel. 0473 787 106, PEC: altenheim.stpankraz@pec.rolmail.net. Für spezifische Kontakte in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten, einschließlich der Ausübung der Rechte entsprechend dem folgenden Absatz 9, geben wir die E-Mail-Adresse an: info@altenheim-stpankraz.it auf die Sie Anfragen richten können.

2. KONTAKTDATEN DES DATENSCHUTZBEAUFTRAGTES

Es wird hiermit bekannt gegeben, dass der Verantwortliche gemäß Art. 37 der DSGVO den Datenschutzbeauftragten (**Data Protection Officer – "DPO"**) benannt hat, der über folgende Kanäle erreichbar ist: dpo@altenheim-stpankraz.it

3. ZWECKE DER DATENVERARBEITUNG

Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt im Rahmen des Auswahlverfahrens, das darauf abzielt, die Personen zu identifizieren, die in das Personal des Verantwortlichen aufgenommen werden sollen. Außerdem werden die Kandidaten im Zuge des Auswahlverfahrens bewertet, um sicherzustellen, dass ihre Fähigkeiten den Anforderungen des Verantwortlichen entsprechen, und um mit dem eventuellen Vertragsschluss fortzufahren.

4. ART DER VERARBEITETEN DATEN

Im Rahmen des Bewertungs- und Auswahlverfahrens können die folgenden Datenkategorien verarbeitet werden:

- Persönliche Daten, Angaben, Adresse und andere Kontaktdaten, Steuernummer, Ausbildung, Spezialisierungen, Berufserfahrungen und alles andere im Zusammenhang mit dem Bewertungs- und Auswahlverfahren (Lebenslauf und Motivationsschreiben);
- (etwaige) Daten, anhand derer der Gesundheitszustand ersichtlich ist, die Zugehörigkeit zu geschützten Kategorien, die Eignung zur Ausübung bestimmter Aufgaben. In diesem Zusammenhang wird empfohlen, nur die für den Auswahlzweck relevanten Informationen im Lebenslauf zu kommunizieren und anzugeben; insbesondere sollten Sie Ihre Gesundheitsinformationen beschränken auf das, was unbedingt notwendig ist, um dem potenziellen Arbeitgeber die Zugehörigkeit zu geschützten Kategorien zu vermitteln.

5. RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG UND ETWAIGE ÜBERMITTLUNGSPFLICHT

Die Übermittlung der angeforderten Daten ist fakultativ, die Nichtübermittlung der Daten bedeutet für den Betroffenen jedoch, dass es unmöglich ist, am Auswahlverfahren teilzunehmen.

Die Zulässigkeit der Verarbeitung der Daten ergibt sich daher aus der Tatsache, dass sie für die Ausführung der vorvertraglichen Maßnahmen im Rahmen des Auswahlverfahren notwendig sind, an welchem der Betroffene durch die spontane Absendung seines Lebenslaufes teilnimmt.

Bei Daten, die im Art. 9 der Verordnung angegeben sind, ist die ausdrückliche Einwilligung des Betroffenen erforderlich, bevor das Arbeitsverhältnis hergestellt wird.

6. MODALITÄTEN DER VERARBEITUNG UND SPEICHERUNG DER DATEN

Die Datenverarbeitung erfolgt:

- mittels Verwendung manueller und automatisierter Systeme;
- Durch, zur Ausführung dieser Aufgaben, gesetzlich ermächtigte Personen;
- mit Ergreifen von Maßnahmen, die geeignet sind, die Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten und den Zugang zu diesen durch nicht ermächtigte Dritte zu vermeiden.

Es sind keine automatisierten Entscheidungsprozesse vorgesehen.

Nach Beendigung des Bewertungs- und Auswahlverfahren des Personals werden die Daten nicht länger gespeichert, als es für die Erfüllung der Pflichten oder Aufgaben laut Punkt 3 oder für die Verfolgung der darin genannten Zwecke notwendig ist, mit der graduellen Löschung von Daten für bestimmte Zwecke, die nicht mehr verfolgt werden.

Normalerweise werden die Daten innerhalb von 6 Monaten gelöscht, es sei denn, dass das Verfahren nicht mit der Einstellung endet.

7. OFFENLEGUNG DER DATEN

Unbeschadet der in Erfüllung gesetzlicher und vertraglicher Pflichten vorgenommenen Offenlegungen dürfen die erhobenen und erarbeiteten Daten nur zu den vorstehend angeführten Zwecken offengelegt werden, und zwar gegenüber externen Berater, die für den Verantwortlichen das Bewertungs- und Auswahlverfahren durchführen.

Die personenbezogenen Daten werden nicht öffentlich offengelegt.

8. ORT DER DATENVERARBEITUNG

Die Tätigkeit wird auf dem Gebiet der Europäischen Union durchgeführt. Es besteht keine Absicht zur Übermittlung der Daten an Länder außerhalb der Europäischen Union oder an internationale Organisationen.

9. RECHTE DER BETROFFENEN PERSONEN

In Bezug auf das Vorstehende, spricht die Datenschutz-Grundverordnung dem Betroffenen die Ausübung der folgenden Rechte mit Bezug auf die personenbezogenen Daten, die ihn betreffen, zu (die zusammenfassende Beschreibung ist repräsentativ, für die vollständige Äußerung der Rechte. Beziehen Sie sich auf die Verordnung, und vor allem zu den Art. 15-22):

Recht auf Zugang: (Art. 15)	Es bestätigt, dass eine Verarbeitung personenbezogener Daten in diesem Zusammenhang im Gange ist oder nicht, wenn sie im Gange ist, hat man das Recht auf Zugang zu diesen Daten und Informationen, im Zusammenhang mit den Zwecken der Verarbeitung, den betreffenden Kategorien der personenbezogenen Daten, den Empfängern oder Kategorien von Empfängern, denen die Daten übermittelt wurden oder werden.
Recht auf Berichtigung der Daten: (Art. 16)	Unverzügliche Korrektur von ungenauen personenbezogenen Daten und Ergänzung der unvollständigen Daten.
Recht auf Löschung der Daten («Recht auf Vergessenwerden»): (Art. 17)	Die unverzügliche Löschung personenbezogener Daten (der Verantwortliche ist verpflichtet, die personenbezogenen Daten in den in Artikel 17 der Verordnung vorgesehenen Fällen unverzüglich zu löschen).
Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung: (Art. 18)	In bestimmten Fällen – Bestreiten der Genauigkeit der Daten während des zur Prüfung notwendigen Zeitraums; Bestreiten der Rechtmäßigkeit der Datenverarbeitung mit Widerspruch gegen die Löschung; Notwendigkeit der Nutzung der Daten zur Wahrnehmung Ihrer Verteidigungsrechte, während sie für die Zwecke der Datenverarbeitung nicht mehr nützlich sind; bei einem Widerspruch gegen die Datenverarbeitung während der Vornahme der notwendigen Prüfungen – werden die Daten mit Modalitäten gespeichert, die deren etwaige Wiederherstellung ermöglichen; der Verantwortliche kann sie in der Zwischenzeit jedoch nicht einsehen, es sei denn, dies geschieht im Zusammenhang mit der Rechtsgültigkeit Ihrer Anfrage auf Einschränkung, oder mit der Einwilligung der betroffenen Person oder zur Beurteilung, Ausübung oder Verteidigung eines Rechts in Gerichtsverfahren oder zum Schutz der Rechte anderer natürlicher oder juristischer Personen oder aus Gründen des relevanten öffentlichen Interesses der Union oder eines Mitgliedstaates.
Recht auf Datenübertragbarkeit: (Art. 20)	Sollte die Datenverarbeitung auf Grundlage der Einwilligung oder eines Vertrages und mit automatisierten Mitteln erfolgen, erhalten Sie auf Ihre Anfrage die auf Sie bezogenen Daten in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format; Sie können diese Daten an einen anderen Verantwortlichen für die Datenverarbeitung übermitteln, ohne durch den Verantwortlichen der Datenverarbeitung, dem Sie die Daten zur Verfügung gestellt haben, daran gehindert zu werden; falls es technisch machbar ist, können Sie verlangen, dass diese Übermittlung direkt vom letztgenannten Verantwortlichen vorgenommen wird.
Recht auf Widerspruch: (Art. 21)	Widerspruch gegen die gesamte Datenverarbeitung oder gegen einzelne Abschnitte, die aus Gründen des berechtigten Interesses stattfindet.

Sollte die Verarbeitung auf der Grundlage der Einwilligung des Betroffenen erfolgen, und zwar für die Verarbeitungen, die von diesen Informationen in Bezug auf die besonderen Kategorien personenbezogener Daten und eventuell in Bezug auf die Einwilligung zur Verarbeitung für einen Zeitraum von mehr als sechs Monaten abgedeckt werden, können Sie die Einwilligung jederzeit widerrufen, unbeschadet der Rechtmäßigkeit der Verarbeitung vor dem Widerruf.

Der Betroffene hat auch das Recht auf Einlegen einer Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde (Datenschutzbehörde), wenn er der Auffassung ist, dass die betreffende Verarbeitung gegen die Anforderungen der Verordnung verstößt; die Datenschutzbehörde ist über die Kontaktdaten erreichbar, die auf der Website der Behörde www.garanteprivacy.it angegeben sind. In jedem Fall möchten wir die Möglichkeit haben, im Voraus auf Zweifel der Interessenten über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten, die Ausübung der Rechte, einschließlich der Rücknahme der Einwilligung einzugehen. Die betroffenen Personen können sich an die E-Mail-Adresse info@altenheim-stpankraz.it oder an andere Kontaktdaten des Verantwortlichen oder des DPO wenden.

INFORMATIVA IN MERITO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI SELEZIONE DEL PERSONALE

Ai sensi degli artt. 12 e seguenti del Regolamento UE 2016/679 ("GDPR" o "Regolamento"), ed in generale in osservanza del principio di trasparenza previsto dal Regolamento medesimo, siamo a fornire le seguenti informazioni in merito al relativo trattamento dei dati personali (cioè di qualsiasi informazione riguardante una persona fisica identificata o identificabile: "Interessato").

10. TITOLARE DEL TRATTAMENTO

Il titolare del trattamento (cioè il soggetto che determina le finalità e i mezzi del trattamento di dati personali, "Titolare del Trattamento" o "Titolare") è **Casa di Riposo S. Pancrazio APSP**, Dörfel 38, 39010 S. Pancrazio, P.IVA: 0132 753 0216, tel. 0473 787 106, PEC: altenheim.stpankraz@pec.rolmail.net. Per contatti specificamente relativi alla tutela dei dati personali, compreso l'esercizio dei diritti di cui al successivo punto 9, si indica in particolare l'indirizzo e-mail: info@altenheim-stpankraz.it al quale si prega di voler rivolgere le Vostre eventuali richieste.

11. DATI DI CONTATTO DEL RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Si informa che il Titolare del Trattamento ha designato, ai sensi dell'art. 37 del Regolamento il responsabile della protezione dei dati personali (**Data Protection Officer – "DPO"**) che è contattabile attraverso i seguenti canali: dpo@altenheim-stpankraz.it

12. FINALITÀ DEL TRATTAMENTO

Il trattamento dei dati personali avviene nell'ambito del processo di selezione finalizzato all'individuazione delle persone da inserire nell'organico del Titolare ed alla valutazione che le stesse siano in linea con le esigenze dello stesso, per procedere poi all'eventuale stipula del contratto di lavoro.

13. TIPOLOGIA DATO TRATTATO

Per le esigenze di gestione del processo di valutazione e selezione del personale possono essere oggetto di trattamento le seguenti categorie di dati:

- dati anagrafici, generalità, indirizzo ed altri recapiti, codice fiscale, istruzione, specializzazioni, esperienze di lavoro e quanto altro necessario al processo di valutazione e selezione del personale (curriculum vitae, lettera di presentazione);
- (eventuali) dati idonei a rilevare lo stato di salute, raccolti in riferimento all'appartenenza a categorie protette o idoneità allo svolgimento di determinate mansioni. Si raccomanda in proposito di comunicare o inserire nel curriculum vitae esclusivamente le informazioni pertinenti alla finalità di selezione; in particolare, si prega di limitare le informazioni relative alla salute a quanto strettamente necessario a comunicare al potenziale datore di lavoro l'appartenenza a categorie protette.

14. BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO ED EVENTUALE OBBLIGATORietà DEL CONFERIMENTO

Il conferimento dei dati richiesti è facoltativo, tuttavia il mancato conferimento dei dati comporterà per l'Interessato l'impossibilità di partecipare al processo di selezione del personale posto in essere dal Titolare.

Il trattamento dei dati trova la base giuridica nel fatto che esso è necessario per dare corso alle misure precontrattuali nell'ambito del procedimento di selezione a cui l'Interessato ha aderito o ha promosso con l'invio spontaneo del curriculum vitae.

In caso di dati ricadenti nelle categorie particolari di cui all'art. 9 del Regolamento prima dell'instaurazione del rapporto di lavoro, è necessario il consenso esplicito dell'Interessato.

15. MODALITÀ DI TRATTAMENTO E DURATA DEL TRATTAMENTO

Il trattamento sarà effettuato:

- mediante l'utilizzo di sistemi manuali e automatizzati;
- da soggetti autorizzati all'assolvimento di tali compiti, ai sensi di legge;
- con l'impiego di misure adeguate a garantire la riservatezza dei dati ed evitare l'accesso agli stessi da parte di terzi non autorizzati.

Non vi sono processi decisionali automatizzati.

La conservazione dei dati a seguito della conclusione del processo di valutazione e selezione del personale avverrà per un periodo non superiore a quello necessario per adempiere agli obblighi o i compiti di cui al punto 3 e comunque per perseguire le specifiche finalità ivi indicate, con cancellazione graduale dei dati riconducibili alle specifiche finalità via via non più perseguite. Ordinariamente, salvo naturalmente che la procedura non si concluda con l'assunzione, i dati vengono cancellati entro 6 mesi.

16. COMUNICAZIONE DEI DATI

Fermo restando le comunicazioni eseguite in adempimento di obblighi di legge e contrattuali, tutti i dati raccolti ed elaborati potranno essere comunicati, esclusivamente per le finalità sopra specificate, a consulenti esterni che operano per il Titolare nell'ambito del processo di valutazione e selezione del personale.

I dati personali non sono soggetti a diffusione.

17. LUOGO DI TRATTAMENTO DEI DATI

Lo svolgimento dell'attività di trattamento dei dati avviene sul territorio dell'Unione Europea e non vi è intenzione di trasferire i dati personali ad un Paese non appartenente all'Unione Europea o ad un'organizzazione internazionale.

18. DIRITTI DELL'INTERESSATO

In relazione a quanto sopra, il GDPR attribuisce all'Interessato l'esercizio dei seguenti diritti con riferimento ai dati personali che lo riguardano (la descrizione sintetica è indicativa, per la completa enunciazione dei diritti, si rimanda al Regolamento, ed in particolare agli artt. 15-22):

Diritto di accesso: (art. 15)	conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che lo riguardano e in tal caso, diritto di ottenere, fra l'altro, l'accesso a tali dati e alle informazioni inerenti le finalità del trattamento, le categorie di dati personali in questione, i destinatari o le categorie di destinatari a cui i dati sono stati o saranno comunicati.
Diritto di rettifica: (art. 16)	(i) rettifica dei dati personali inesatti che lo riguardano senza ingiustificato ritardo e (ii) integrazione dei dati personali, se incompleti.
Diritto alla cancellazione («diritto all'oblio»): (art. 17)	cancellazione dei dati personali che lo riguardano senza ingiustificato ritardo (il Titolare del trattamento ha l'obbligo di cancellare senza ingiustificato ritardo i dati personali nei casi previsti dall'articolo 17 del Regolamento).
Diritto di limitazione di trattamento: (art. 18)	in determinati casi –contestazione dell'esattezza dei dati, nel tempo necessario alla verifica; contestazione della liceità del trattamento con opposizione alla cancellazione; necessità di utilizzo per i diritti di difesa dell'Interessato, mentre essi non sono più utili ai fini del trattamento; se vi è opposizione al trattamento, mentre vengono svolte le necessarie verifiche– i dati verranno conservati con modalità tali da poter essere eventualmente ripristinati, ma, nel mentre, non sono consultabili dal Titolare se non appunto in relazione alla verifica della validità della richiesta di limitazione da parte dell'Interessato, o con il consenso dell'Interessato o per l'accertamento, l'esercizio o la difesa in giudizio di un diritto in sede giudiziaria o per tutelare i diritti di altra persona fisica o giuridica o per motivi di interesse pubblico rilevante dell'Unione o di uno Stato membro.
Diritto alla portabilità dei dati: (art. 20)	qualora il trattamento si basi sul consenso o su un contratto e sia effettuato con mezzi automatizzati, su sua richiesta, l'Interessato riceverà in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico, i dati personali che lo riguardano e potrà trasmetterli ad un altro Titolare del trattamento, senza impedimenti da parte del Titolare del Trattamento cui li ha forniti e, se tecnicamente fattibile, potrà ottenere che detta trasmissione venga effettuata direttamente da quest'ultimo
Diritto di opposizione (art. 21)	in tutto o in parte, per motivi connessi alla situazione particolare dell'Interessato, al trattamento effettuato sulla base del legittimo interesse.

Qualora il trattamento avvenga in forza di consenso manifestato dall'Interessato, quindi per i trattamenti oggetto della presente informativa con riguardo ai dati particolare ed eventualmente al consenso al trattamento per periodi superiori ai sei mesi, questi potrà revocare il consenso in qualsiasi momento, senza pregiudicare la liceità del trattamento prestato prima della revoca.

L'Interessato ha inoltre diritto di proporre reclamo al Garante per la Protezione dei dati personali nel caso in cui ritenga che il trattamento che lo riguarda violi quanto prescritto dal Regolamento; Il Garante per la protezione dei dati personali è contattabile tramite i recapiti indicati nel Sito dell'Autorità medesima www.garanteprivacy.it. Vorremmo in ogni caso avere l'opportunità di affrontare preventivamente ogni perplessità degli Interessati, che potranno rivolgersi all'indirizzo e-mail info@altenheim-stpankraz.it o agli altri dati di contatto del Titolare o del DPO sopra indicati per ogni chiarimento relativo al trattamento dei dati personali che li riguardano e per l'esercizio dei relativi diritti, compresa la revoca del consenso.